

## Massachusetts Trial Court Office of Language Access (OLA)

### ***List of Interpreters Available for Out-of-Court Assignments***

The Office of Language Access (OLA) recruits and trains professional interpreters who provide interpreting services to the Trial Court throughout the Commonwealth. This specialized training leads to two levels of accreditation, screened and certified. Generally, interpreters begin working for OLA as screened interpreters and, upon accumulation of interpreting expertise, progress toward the higher accreditation level of certified. Certification is achieved by passing written and oral exams. In some languages there are no certified interpreters. Many of our certified interpreters are also Federally Certified or Federally Qualified to interpret in the federal courts.

As the sole public accrediting authority for spoken language court interpreters in the Commonwealth, OLA maintains a list of interpreters to facilitate access to the courts for Limited English Proficient (LEP) individuals. In addition, OLA provides general access to interpreter services by making this list public so it can be used by attorneys and other legal or law-related entities that seek assistance in obtaining qualified interpreters. To arrange interpreters for non-court-ordered events for individuals who are deaf or hard of hearing, contact the Massachusetts Commission for the Deaf and Hard of Hearing ([www.mass.gov/mcdhh](http://www.mass.gov/mcdhh)).

The list includes both staff interpreters and per diem interpreters. Staff interpreters are state employees, while per diem interpreters are independent contractors. This list is not intended as a complete list of all OLA interpreters or as a source for official confirmation of an interpreter's certification status. Please contact OLA if you need additional information. If you have questions about the accreditation status of an interpreter (for example, if you require a certified interpreter for a particular assignment), please be sure to confirm that information with our office by emailing [languageaccess@jud.state.ma.us](mailto:languageaccess@jud.state.ma.us).

**By creating this list and allowing staff interpreters to be included in it, the Trial Court is in no way taking a position on whether any or all "outside work by staff interpreters" is in conflict with or prohibited by the State Ethics Law (Massachusetts General Laws Chapter 268A), the Trial Court Policies and Procedures Manual, and/or any applicable Collective Bargaining Agreements. Further, please be advised that Massachusetts General Laws Chapter 66 § 10 forbids the Trial Court from disclosing the home address and home telephone number of staff interpreters. (\*Staff interpreters will be notated in bold text\*)**

Pursuant to the [Standards and Procedures](#) of the Office of Language Access, all interpreters, staff and per diem, must assess a variety of concerns about potential conflicts of interest each time they consider taking on an assignment. Interpreters must be diligent in these assessments, which can result in their inability to work on your cases in or out of court.

Please be advised that interpreters are required to disclose any previous involvement with a case before proceeding to interpret in the same matter in court. This disclosure does not necessarily disqualify an interpreter from continuing to provide services in a particular case. Rather, it serves to inform the Court and to maintain the integrity of the court interpreter's primary role as an impartial officer of the court. For additional information about interpreter standards of practice, see Section 4 of the Standards and Procedures of the Office of Language Access.

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Albanian	Agron Alibali	Certified	Boston	202-596-9884	agron.alibali@gmail.com
Amharic	Akalu Mekuria	Certified	Needham	617-719-9484	Shalomtou@hotmail.com
Arabic	Bashier Doss	Certified	Canton	781-571-9510	bashierd@gmail.com
Arabic	Moussa Abboud	Certified	Worcester	508 735-7976	moussa573@hotmail.com
Armenian	Anahit Flanagan	Certified	Waltham	617-480-7474	Anahu@comcast.net
Bengali	Mohabbat Begum	Screened	Cambridge	617-386-9615	smbegum123@gmail.com
Cantonese	Lewanna Li	Certified	Bedford	917-880-8030	cwingmoon@aol.com
Cantonese	Melissa Lo	Certified	Newton	617-935-6613	lomelissa@gmail.com
Cantonese	Sandra Chen	Screened	Belmont	651-336-7209	leigo1@gmail.com
Cape Verdean	Maria E Cabral	Screened	New Bedford	508-345-0754	stellanegra66@aol.com
Cape Verdean	Vanusa Gomes-Green	Screened	Somerset	617-820-0282	Nusacv@hotmail.com
Dari	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
Farsi	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
French	Eva Bethune	Certified	Chelmsford/ West	309-256-0020	eva@ibethune.com
French	Frantz Monestime	Certified	Jamaica Plain	617-512-6539	fpmonestiem@comcast.net
French	Moussa Abboud	Certified	Worcester	508 735-7976	moussa573@hotmail.com
French	Nadege Dimanche	Screened	Cambridge	617-818-2026	ndimanche@aol.com
Georgian	Alexander Tetradze	Certified	Watertown	617-966-0136	alextetradze@yahoo.com
Gujarati	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Haitian	Frantz Monestime	Certified	Boston	617-512-6539	fpmonestime@comcast.net
Haitian	Nadege Dimanche	Certified	Cambridge	617-818-2026	ndimanche@aol.com
Hindi	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Hindi	Inder M. Singh	Screened	Marlborough	508-887-1002	imsingh1211@hotmail.com
Hindi	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Hindi	Rani Sarin	Certified	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Italian	Agron Alibali	Certified	Boston	202-596-9884	agron.alibali@gmail.com
Indonesian	Ketty Munaf-Rosenfeld	Certified	Newton	617-838-1428	ibuketty@gmail.com
Japanese	Maiyim Baron	Certified	Brookline	857-206-3831	maiyimbaron@gmail.com
Khmer	Samnang Mam	Screened	Lowell	978-893-8383	samnang04@hotmail.com
Mandarin	Feng Zhou	Certified	Bloomfield, CT	860-614-1428	feng@chineseinterpreterstranslators.com
Mandarin	Lewanna Li	Certified	Bedford	917-880-8030	cwingmoon@aol.com

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Mandarin	Melissa Lo	Certified	Newton	617-935-6613	lomelissa@gmail.com
Mandarin	Sandra Chen	Screened	Belmont	651-336-7209	leigo1@gmail.com
Mandarin	Yingjie Abel	Certified	Carlisle	978-930 6324	yingjie@comcast.net
Nepali	Bindiya Jha	Certified	Paxton	508-406-1499	imbindiya@gmail.com
Nepali	Dinesh Karki	Screened	Chelmsford	617-800-5023	dinesh.karki@gmail.com
Nepali	Govin Shrestha	Certified	Lynn	617-513-0051	gmshres@yahoo.com
Persian	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
Pidgin	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Polish	Anna Kaczor	Certified	Chicopee	413-636-6454	ania.kaczor@yahoo.com
Polish	Sophia Kaminski	Certified	Acton	617-875-7187	sophiamkaminski@gmail.com
<b>Portuguese</b>	<b>Aina Pfeifer</b>	<b>Screened</b>	<b>Ipswich</b>	<b>978-652-6117</b>	<b>ainatranslations@gmail.com</b>
<b>Portuguese</b>	<b>Ana Cerveira</b>	<b>Certified</b>	<b>New Bedford</b>	<b>508-985-8752</b>	<b>ocis.ana@gmail.com</b>
<b>Portuguese</b>	<b>Anabela Santos</b>	<b>Certified</b>	<b>East Freetown</b>	<b>401-474-5607</b>	<b>anabelasantos1196@gmail.com</b>
Portuguese	Claudia Dutra	Certified	Newburyport	617-821-7630	cdatcourts@gmail.com
Portuguese	Jacob Ayvazian	Certified	Holyoke	413-222-9935	jacob.ayvazian@gmail.com
Portuguese	John-Michael Fontes	Certified	Kingston	781-475-9328	braz.john@yahoo.com
<b>Portuguese</b>	<b>Marcela Knight</b>	<b>Screened</b>	<b>Plymouth</b>	<b>508-273-3147</b>	<b>tchelamagrela@hotmail.com</b>
<b>Portuguese</b>	<b>Maria Delana</b>	<b>Screened</b>	<b>Melrose</b>	<b>617-320-6454</b>	<b>maria.delana@yahoo.com</b>
Portuguese	Meire Geisel	Certified	Grafton	508-688-7628	mca2911@gmail.com
Portuguese	Soledade DeBarros	Certified	Taunton	508-904-9625	soledadegb@yahoo.com
Punjabi	Anil Mehrotra	Screened	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Punjabi	Inder M. Singh	Screened	Marlborough	508-887-1002	imsingh1211@hotmail.com
Punjabi	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Punjabi	Rani Sarin	Screened	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Russian	Alexander Tetradze	Certified	Watertown	617-966-0136	alextetradze@yahoo.com
Russian	Anahit Flanagan	Certified	Waltham	617-480-7474	Anahu@comcast.net
Russian	Felix Margolin	Certified	Northampton	413-210-2880	fmargolin@gmail.com
Russian	Roman Yakub	Certified	Amherst	413-330-0133	ryakub@comcast.net
Spanish	Alejandra Miranda-Naon	Certified	Brookline	617-953-0210	alejandrarn@comcast.net
<b>Spanish</b>	<b>Ana Luisa Schwartz</b>	<b>Certified</b>	<b>Stow</b>	<b>617-759-4234</b>	<b>intspeaking@gmail.com</b>
<b>Spanish</b>	<b>Antonio Rodriguez</b>	<b>Certified</b>	<b>Leominster</b>	<b>978-857-6733</b>	<b>anrodga@aol.com</b>

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Spanish	<b>Claudia Ayala</b>	<b>Certified</b>	<b>Hingham</b>	<b>(617) 412-6914</b>	<b>claudial3ayala@gmail.com</b>
Spanish	Cristina Bernal	Certified	Westport	508-916-8993	cristibernal1@gmail.com
Spanish	<b>Cynthia Dow</b>	<b>Certified</b>	<b>Weston</b>	<b>617-504-8081</b>	<b>Dowcyn@gmail.com</b>
Spanish	Daniela M. Blanas	Screened	Reading	978 401 1389	dmblanas@yahoo.com
Spanish	Deborah Daniell	Certified	Mattapoissett	508-951-1800	d.daniell1949@gmail.com
Spanish	Estela Wattengel	Screened	Franklin	617-230-7913	ewattengel@gmail.com
Spanish	Ester Serra Luque	Screened	Roxbury	617-888-1294	ester.serra.luque@gmail.com
Spanish	<b>Enrique McDonald</b>	<b>Certified</b>	<b>Northampton, MA</b>	<b>413-306-2738</b>	<b>mcdonal3@gmail.com</b>
Spanish	Eva Bethune	Certified	Chelmsford/ West	309-256-0020	eva@ibethune.com
Spanish	Fanor Solano	Certified	East Hartford, CT	860-985-4216	fanor11@gmail.com
Spanish	<b>Gabriela Burgess</b>	<b>Certified</b>	<b>Lynnfield</b>	<b>781-580-9169</b>	<b>gabrielamjb24@gmail.com</b>
Spanish	Gema M. Schaff	Certified	Cambridge	617-256-7891	gema_schaff@yahoo.com
Spanish	Genevieve K. Howe	Certified	Boston	617-833-3847	howe.gen@gmail.com
Spanish	<b>Jennifer Beauchamp-Ankeny</b>	<b>Certified</b>	<b>Salem</b>	<b>202-374-9925</b>	<b>jennifer.beauchamp@gmail.com</b>
Spanish	<b>Jorge Martin</b>	<b>Certified</b>	<b>West Springfield</b>	<b>413-426-3763</b>	<b>jlmcr718@gmail.com</b>
Spanish	Joshua Fontanez	Screened	Springfield	413-388-1888	jfont930@yahoo.com
Spanish	<b>Julia Rosero</b>	<b>Screened</b>	<b>Boston</b>	<b>857-389-7136</b>	<b>juliarosero@hotmail.com</b>
Spanish	<b>Karla Crispin</b>	<b>Certified</b>	<b>Roslindale</b>	<b>401-965-8323</b>	<b>karla.crispin@yahoo.com</b>
Spanish	Laura Eastment	Certified	Arlington	781-864-6345	leastment@gmail.com
Spanish	Madeline Cruz	Certified	Springfield	413-883-4330	mcruzlink@gmail.com
Spanish	Marta Niconchuk	Certified	Danvers	968-766-6458	niconchuk@comcast.net
Spanish	<b>Martha Soto</b>	<b>Certified</b>	<b>West Roxbury</b>	<b>617-909-5560</b>	<b>marthasoto14@hotmail.com</b>
Spanish	<b>Mary Martínez</b>	<b>Certified</b>	<b>Middlesex County</b>	<b>978-424-6693</b>	<b>Mjmartinez.78@comcast.net</b>
Spanish	Mercy T. Cevallos	Certified	Newton	857-272-1655	mtcevallos@gmail.com
Spanish	<b>Neomi M. Cano</b>	<b>Certified</b>	<b>Lawrence</b>	<b>978-914-0312</b>	<b>ncano25@yahoo.com</b>
Spanish	Norma V. Mann	Certified	Narragansett, RI	617-970-4121	normavmann@yahoo.com
Spanish	<b>Orietta Cynthia Dow</b>	<b>Certified</b>	<b>Weston</b>	<b>617-504-8081</b>	<b>Dowcyn@aol.com</b>
Spanish	Oscar Escartin	Screened	North Attleboro	781-267-2968	oescartin@msn.com
Spanish	Patricia Luzio	Screened	Lexington	202-640-0515	Patyvalda@hotmail.com
Spanish	Pilar Cal-Meyer	Certified	Framingham	617-894-0510	pilarmeyer@yahoo.com
Spanish	<b>Rosario Gomez-Wixon</b>	<b>Certified</b>	<b>Mashpee</b>	<b>508-265-2556</b>	<b>rosariogomezwixon@gmail.com</b>

<b>Language</b>	<b>Name</b>	<b>Screened or Certified</b>	<b>City or Town of Residence</b>	<b>Preferred Phone Number</b>	<b>Preferred Email Address</b>
Spanish	Rosemary Batista	Certified	Lawrence	978-479-4748	Bat31695@aol.com
Spanish	Ruben Baez-Giangreco	Screened	Boston	617-510-0993	ruben.giangreco@gmail.com
Spanish	Samuel Martin	Certified	Springfield	413-364-4500	samuel.martin@jud.state.ma.us
Spanish	Sandra C. Hall	Certified	Lenox	413-329-3939	Sandra.hall@roadrunner.com
Spanish	Sylvia Torres	Certified	Amherst	413-530-2770	cristytorres70@gmail.com
Spanish	Tania Chavarria-West	Certified	Waltham	781-521-5287	tavachaze@me.com
Spanish	Tanya Perez-Brennan	Certified	Ashland	617-283-6216	tp2048@caa.columbia.edu
Tigrigna	Akalu Mekuria	Certified	Needham	617-719-9484	Althebostonian@yahoo.com
Turkish	Ali K. Dincer	Certified	Belmont	617-484-5110	akdincer@gmail.com
Ukrainian	Felix Margolin	Certified	Northampton	413-210-2880	fmargolin@gmail.com
Ukrainian	Roman Yakub	Certified	Amherst	413-330-0133	ryakub@comcast.net
Urdu	Anil Mehrotra	Screened	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Urdu	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Urdu	Rani Sarin	Screened	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Vietnamese	Anh Tu Tran	Certified	Taunton	781-267-0766	anhtutran@tmlp.net
Vietnamese	Linh Green	Screened	Reading	781-864-5241	dieulinh@yahoo.com